

VERANSTALTUNGSVERZEICHNIS

Moderation ■ Konzeption ■ Seminar

(Stand: Januar 2019)

MODERATIONEN

fremdwOrte meets hellopoetry ! Das Autorencafé zu Gast im Kulturcafé Lichtung. Interkulturelle Lyriklesung mit fünf Lyriker*innen aus vier Ländern: Ibrahim Almasri, Pilar Baumeister Andreo, Ibraim Dzemail, Noor Kanj und Prithu Sanyal. Moderation: Christoph Danne und Roberto Di Bella. Köln, 1. Dezember 2018.

Words & Visions. Lesung mit Ahmad Kathlesh (Syrien) und Rabia Shah (Pakistan). Veranstaltung im Rahmen der interkulturellen Reihe *konekti kultur*, 13. September 2018, Alte Feuerwache Köln.

Lesung mit Rabia Shah (Pakistan) und Prithu Sanyal (Bangladesch). Veranstaltung im Rahmen der Ausstellung SemiCologne 2018 (ArtAsyl e.V.) im artrmx-Atelierzentrum, Köln-Ehrenfeld, 9. September 2018.

Ich bin sicher, da ist noch jemand – Interkultureller Lyrikabend. Drei Stimmen aus drei unterschiedlichen Herkunftsländern: Pegah Ahmadi (Köln/Iran), Jovan Nikolić (Köln/Serbien) und Galal Alahmadi (Düren/Jemen) lesen aus ihren Gedichten. Ulla-Hahn-Haus, Monheim am Rhein, 18. Dezember 2017.

„Barfuss durch die Welt“. Lyriklesung mit Christoph Danne, Adrian Kasnitz und Gundula Schiffer. Forough Verlag & Buchhandlung, 6. Juli 2017.

Westtext. Kölner Stimmen. Lesung mit den Autor*innen Mahmudul Haque Munshi, Marwan Ali, Mona Yahia, Mohammad Matroud, Leocadie Uyisenga und Jovan Nikolić. Literaturhaus Köln, 25. Januar 2017.

Hier geblieben oder hier geboren. Lesung zum Thema Flucht und Migration mit Ramy Al-Asheq, Vougar Aslanov und Safiye Can. Academy Space (Veranstaltungsraum der Akademie der Künste der Welt, Köln). Veranstaltung im Rahmen der 2. Kölner Literaturtage des Verbandes deutscher Schriftsteller NRW, 26. Oktober 2016.

*My Homeland is Art – Begegnung mit 5 Autor*innen aus 5 Ländern.* Mit Jalal al-Ahmadi, Colette Bahna, Mahmudul H. Munshi, Rahulla Torabi und Leocadie Uyisenga. Literarische Matinée in der Kunsthalle Lindenthal im Rahmen der Ausstellung „My Homeland is Art“ (5.–19. Juni 2016, Kunstverein 68elf e.V.), 19. Juni 2016.

Festival der multikulturellen Literatur in NRW (31. August – 2. September 2015). Moderation der Podiumsdiskussion am Eröffnungsabend, mit Fahimeh Farsaie, Angelika Hensgen, Sigrid Löffler, Yoko Tawada und Imre Török. Forum Volkshochschule im Rautenstrauch-Joest-Museum, Köln. Siehe Auszüge aus der Veranstaltung auf [Youtube](#).

Trois poètes d'aujourd'hui. Voyages dans le réel et imaginaire. Dreisprachige Lyriklesung mit den Lyrikern Saïd Benjelloun, Francis Ricard, Jan Röhnert sowie Masako Ishimura an der Querflöte. Goethe-Institut Toulouse, 3. Mai 2010. Siehe Auszüge aus der Veranstaltung auf [Youtube](#).

Moderation des monatlichen Filmclubs *Cinémardi* im Goethe-Institut Toulouse, 09/2006– 05/2008.

Rudolf Lorenzen: *Alles andere als ein Held* (Schöffling & Co. 2002). Literaturhaus Köln, 15. Mai 2002.

Der Dichter als Lehrer und Blackbox. Moderation zur Lesung aus R. D. Brinkmann: *Briefe an Hartmut* (Rowohlt 1999), Literaturhaus Köln, 16. April 2002. Veranstaltung im Rahmen der Reihe *Köln, Blicke*.

VERANSTALTUNGSKONZEPTION

fremdwOrte: Interkulturelles Autorencafé. Monatliche Treffen für Schriftsteller, Journalisten und Übersetzer im Literaturhaus Köln (seit Juni 2015). URL: www.fremdworte-autorencafe.de

Rom, Blicke / Roma Sguardi. Rolf Dieter Brinkmann und die Italienbilder in der deutschsprachigen Literatur nach 1945. Veranstaltungsreihe des DAAD Rom (Melanie Kunkel), in Kooperation mit Casa di Goethe, Goethe-Institut und Università La Sapienza, Rom 2012/13.

Vierteilige Veranstaltungsreihe mit dem Lyriker und Literaturwissenschaftler Jan Röhnert, Toulouse 3. bis 6. Mai 2010 (Goethe-Institut Toulouse, Deutsche Schule Toulouse, Université Toulouse – Le Mirail).

Mitglied des Planungsteams für die *Deutsch-Französische Woche* in Toulouse (2006 bis 2011).

Planung und Öffentlichkeitsarbeit für den „Tag der Offenen Tür“, Université Toulouse – Le Mirail, *Institut für Deutsche Sprache* (2006 bis 2011, ab 2007 mit Stefanie Waterstradt).

Mitglied des Planungsteams für die Graduiertentagung „Einschnitte. Identität in der Moderne“, 24.–26.11.2005 (Universität zu Köln, Zentrum für Modernforschung).

GESPROCHENES WORT

Le Mûr en lecture(s). Offene Lesebühne zum 20. Mauerfall-Jubiläum. Bühnenabend mit Juliane Ahlemeier, Roberto Di Bella und Florian Sander. Goethe-Institut Toulouse, 23. Oktober 2009.

Als fasste man die Zeit selbst an. Eine literarische Vorstellung. Bühnenabend mit Juliane Ahlemeier, Roberto Di Bella und Florian Sander. Studiobühne Köln, 3./4. Mai 2006.

[Als Mitglied der deutschen Theatergruppe *La Compagnie de la Vieille Dame*:] *Draußen tobt die Dunkelziffer* von Kathrin Röggla. Théâtre Sorano (Toulouse), 24. bis 26. Mai 2007.

[Als Mitglied der italienischen Theatergruppe *Baraonda*:] *La Giara* von Luigi Pirandello. Theater 99 (Aachen), 8. und 9. Juni 2000.

Mit 5 PS. Texte und Lieder von Kurt Tucholsky. Literarische Solo-Soirée, Schauspielhaus Bergneustadt, 5. und 13. Oktober 1994.

SEMINARE

Universität zu Köln

Institut für Deutsche Sprache und Literatur I (seit SS 2013)

Proseminare im BA, wenn nicht anders angegeben

- Deutschsprachige Literatur der Moderne 1880–1933 (jedes WS seit 2013)
- Theorie und Praxis des literarischen Zitats (Hauptseminar, SS 2013)
- Literarische Italienbilder nach 1945 (WS 2013/14)
- Köln, Blicke. Literatur seit 1945 (SS 2014 und SS 2015)
- Lyrik des Realismus (WS 2014/15)
- Rheinromantik – Reale und erfundene Landschaft (SS 2015 und SS 2016)
- Literatur der Migration / Migration der Literatur (WS 2015/16; SS 2017 bis 2019)
- Gerhart Hauptmann und die Bühne des Naturalismus (WS 2016/17)
- Arbeitskurse zum wissenschaftlichen Arbeiten (SS 2017 und SS 2018)
- Literarische Collagen (5tägiges Blockseminar, WS 2017/18)
- Wiener Moderne – Literatur und Kultur um 1900 (WS 2018/19)

Kunsthistorisches Institut (SS 2012)

- PS „Collage und Montage in der Literatur und Kunst des 20. Jahrhunderts“

Honorar Dozent für DaF am Akademischen Auslandsamt (2002 bis 2006)

- Intensivkurse der Stufen I, II und IV für SOKRATES/ERASMUS-Studierende
- Intensivkurse der Stufen III und IV der studienvorbereitenden Deutschkurse

Università degli Studi di Torino

Institut für Germanistik, Kurzzeitdozentur (19.–23. März 2018)

- Ringvorlesung: Der Berlin-Topos in der Großstadtlyrik des Expressionismus
- Ringvorlesung: Montage in Film und Literatur der Weimarer Republik
- Seminarsitzung: Rolf Dieter Brinkmann und die Literatur der 1960er Jahre
- Seminarsitzung: Deutschsprachige Literatur der Migration nach 1945

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Institut für Germanistik

- Proseminar „Collage und Montage“, SS 2012
- Proseminar „Figurationen des Zitats“, WS 2012/13

Université Toulouse Jean Jaurès (vormals Le Mirail)

DAAD-Lektor am Institut für Deutsche Sprache (2006 bis 2011)

Literaturwissenschaft & Landeskunde (B.A.-Seminare, sofern nicht anders angegeben)

- Literatur nach 1945/Einführung in die literarische Textanalyse (jedes SS)
- Literatur und Kultur des europäischen Barock (WS 2007/8)
- Der Rhein – Literarische und historische Perspektiven (SS 2008)
- Interkulturelle Literatur und Geschichte der Migration in der BRD (WS 2008/9)
- Der junge Goethe in seiner Zeit (WS 2009/10)
- Rolf Dieter Brinkmann und „1968“ (WS 2010/11)
- Literatur und Kunst im Dialog (M.A.-Seminar, jedes WS)
- Themen der aktuellen Landeskunde (M.A.-Seminar, jedes SS)

Sprachkurse und Übersetzung

- DaF-Kurse für Hörer aller Fakultäten (A1–B1), 4 SWS (2006-11, WS & SS)
- Übungen im Sprachlabor (A2/B1), 4 SWS (2006-11, WS & SS)
- BA-Kurs „Übersetzung Französisch-Deutsch“, Literarische Prosa (jeweils im WS)
- MA-Kurs „Themen der aktuellen Landeskunde“ (WS 2007/2008 und 2008/09)
- MA-Kurs „Präsentationstechniken im Unternehmen“ (jeweils im SS)
- Übersetzungstraining Frz.-Deutsch mit literarischen Texten; Vorbereitung auf das mündliche Staatsexamen (agrégation), ganzjährige Kurse 2008 und 2009

Katholische Universität Toulouse

Lehrbeauftragter an der Philologischen Fakultät (2008 bis 2010)

Übersetzung Französisch-Deutsch und Deutsch-Französisch (Fachsprache Wirtschaft)

Carl Duisberg Centren / Köln

Honorar Dozent für Deutsch als Fremdsprache und Italienisch (2003 bis 2006)

Einzel- und Gruppentraining DaF (A1 bis C1)

Einzel- und Gruppentraining Italienisch (A1 bis C1)

Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

Lehrbeauftragter für Erasmus-Studierende/German Studies (WS 2002/3 bis SS 2005)

PS Literarische Landeskunde (WS 2003/3 bis SS 2005)

Mentorat Wissenschaftliches Schreiben/Sprechen (WS 2002/3 und SS 2003)

Mentorat Wissenschaftliches Schreiben/Sprechen in der Germanistik (jedes WS)

WORKSHOPS (FÜR LEHRENDE)

„Viele Wege führen nach Rom. Bilder und Gegenbilder der deutschsprachigen Italienliteratur nach 1945“. Casa di Goethe (Rom), 13. Dezember 2013, zweistündig.

„Der Rhein als deutsch-französischer Erinnerungsort in Literatur, Kunst und Geschichte“, Deutschlehrertag des GI Toulouse, 4. Dezember 2010, zweistündig.

„Multimedia- und Internettools für den DaF- und Literaturunterricht“. Institut für Deutsche Sprache. Université Toulouse – Le Mirail, 8. Juni 2010, zweistündig.

„Sprache(n) und Welt(en) in der zeitgenössischen deutschen Lyrik“. Mit Jan Röhnert (DAAD Sofia). Institut für Germanistik und Niederlandistik der Universität Veliko Tarnovo (Bulgarien), 9. Juni 2010, dreistündig.

„Literatur und Migration“. Jahrestreffen der DAAD-Lektor*innen Frankreich (Alet-les-Bains), 14. bis 17. Mai 2009, zweistündig.

Übersetzungsworkshop und Werkstattgespräch zur zeitgenössischen deutschen Lyrik, gemeinsam mit Jan Röhnert. Université Toulouse – Le Mirail, 5. Mai 2010, vierstündig.

WORKSHOP (FÜR STUDIERENDE)

mit Carine Idé (Deutsch-Französisches Personalmanagement, Lyon): „Interkulturelle Unterschiede im Arbeitsumfeld Deutschland/Frankreich“. Université Toulouse – Le Mirail, 17. März 2008, zweistündig.